

Un dimanche en Provence

MeloLingua · nível B1

Fonte: MeloLingua CEFR-Graded Multilingual Stories Dataset 1.0.0 — <https://melolingua.com/learn-french/b1-stories/un-dimanche-en-provence>

Licença: CC BY-NC 4.0 (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>). PDF gerado localmente a partir do arquivo Markdown do dataset, sem alterar o conteúdo.

Language: French · **Level:** B1 · **Reading time:** 2 min · **Words:** 340

Original lesson: <https://melolingua.com/learn-french/b1-stories/un-dimanche-en-provence>

A solo traveler's plan to see lavender fields is disrupted by an unexpected invitation from a local innkeeper.

Grammar focus: imparfait, passe-compose, descriptive-adjectives

Before reading

- **l'aubergiste** — the innkeeper · *L'aubergiste est très gentille et connaît bien la région.*
- **déconseiller** — to advise against · *Je vous déconseille de prendre cette route.*
- **impromptu** — unplanned; impromptu · *Cette invitation impromptue était une belle surprise.*

Story

Thomas avait réservé une chambre d'hôtes au cœur de la Provence. Son plan était simple: louer un vélo et visiter les champs de lavande avant la foule estivale. À son arrivée, le village semblait endormi. Les champs de lavande s'étendaient à perte de vue, violets sous le ciel bleu. L'aubergiste, une femme d'une soixantaine d'années, l'accueillit avec un sourire. Elle s'appelait Mireille et tenait la maison depuis trente ans. « Je vous déconseille la route touristique aujourd'hui, » dit-elle en essuyant ses mains sur son tablier. « Il y a une fête de village à Saint-Rémy. » Thomas hésita. Son guide indiquait un itinéraire précis, mais la chaleur devenait intense. « Que me conseillez-vous à la place ? » demanda-t-il. « Restez ici. Je prépare un déjeuner sur la terrasse, et je vous raconte l'histoire du village. » Elle posa un plateau de fromages de chèvre et de tapenade sur la table. Thomas accepta. Il s'installa sur la terrasse ombragée, un verre de rosé à la main, pendant que Mireille parlait des vendanges d'autrefois. Elle racontait les histoires de son grand-père, qui avait planté les premiers oliviers après la guerre. Thomas écoutait, fasciné. « La lavande, vous la verrez demain, » dit-elle. « Mais un vrai repas provençal, avec quelqu'un

qui connaît les recettes, ça ne se trouve pas dans les guides. » Après le déjeuner, Thomas l'aida à débarrasser. En lavant les assiettes, il réalisa que cette invitation impromptue valait mieux que n'importe quel itinéraire planifié. Le lendemain, il pédala enfin vers les champs de lavande. Mais dans sa mémoire, le goût de la tapenade et les récits de Mireille resteraient plus longtemps que les photos.

Sentence by sentence

#	Text	English
1	Thomas avait réservé une chambre d'hôtes au cœur de la Provence. Son plan était simple: louer un vélo et visiter les champs de lavande avant la foule estivale.	Thomas had booked a guest room in the heart of Provence. His plan was simple: rent a bike and visit the lavender fields before the summer crowds.
2	À son arrivée, le village semblait endormi. Les champs de lavande s'étendaient à perte de vue, violets sous le ciel bleu.	When he arrived, the village seemed asleep. The lavender fields stretched as far as the eye could see, purple under the blue sky.
3	L'aubergiste, une femme d'une soixantaine d'années, l'accueillit avec un sourire. Elle s'appelait Mireille et tenait la maison depuis trente ans.	The innkeeper, a woman in her sixties, welcomed him with a smile. Her name was Mireille and she had run the house for thirty years.
4	« Je vous déconseille la route touristique aujourd'hui, » dit-elle en essuyant ses mains sur son tablier. « Il y a une fête de village à Saint-Rémy. »	"I'd advise against the tourist road today," she said, drying her hands on her apron. "There's a village festival in Saint-Rémy."
5	Thomas hésita. Son guide indiquait un itinéraire précis, mais la chaleur devenait intense. « Que me conseillez-vous à la place ? » demanda-t-il.	Thomas hesitated. His guidebook indicated a precise route, but the heat was becoming intense. "What do you recommend instead?" he asked.
6	« Restez ici. Je prépare un déjeuner sur la terrasse, et je vous raconte l'histoire du village. » Elle posa un plateau de fromages de chèvre et de tapenade sur la table.	"Stay here. I'll prepare lunch on the terrace, and I'll tell you the story of the village." She placed a platter of goat cheeses and tapenade on the table.
7	Thomas accepta. Il s'installa sur la terrasse ombragée, un verre de rosé à la main, pendant que Mireille parlait des vendanges d'autrefois.	Thomas accepted. He settled on the shaded terrace, a glass of rosé in hand, while Mireille talked about the grape harvests of the past.
8	Elle racontait les histoires de son grand-père, qui avait planté les premiers oliviers après la guerre. Thomas écoutait, fasciné.	She told the stories of her grandfather, who had planted the first olive trees after the war. Thomas listened, fascinated.
9	« La lavande, vous la verrez demain, » dit-elle. « Mais un vrai repas provençal, avec quelqu'un qui connaît les recettes, ça ne se trouve pas dans les guides. »	"You'll see the lavender tomorrow," she said. "But a real Provençal meal, with someone who knows the recipes — that you won't find in the guidebooks."

	Après le déjeuner, Thomas l'aida à débarrasser. En lavant les assiettes, il réalisa que cette invitation impromptue valait mieux que n'importe quel itinéraire planifié.	After lunch, Thomas helped her clear the table. While washing the dishes, he realized that this impromptu invitation was worth more than any planned itinerary.
11	Le lendemain, il pédala enfin vers les champs de lavande. Mais dans sa mémoire, le goût de la tapenade et les récits de Mireille resteraient plus longtemps que les photos.	The next day, he finally cycled toward the lavender fields. But in his memory, the taste of the tapenade and Mireille's stories would stay longer than the photos.

Vocabulary

Word	Lemma	English	Type
l'aubergiste	l'aubergiste	the innkeeper	vocabulary
le plateau	le plateau	the platter; the tray	vocabulary
les champs	les champs	the fields	vocabulary

Language notes

Giving advice with 'déconseiller' — 'Déconseiller' is softer than 'ne fais pas' and is appropriate in service encounters between strangers.

- *Je vous déconseille la route touristique aujourd'hui.* (I'd advise against the tourist road today.)
- Je vous déconseille cette auberge.
- Je vous déconseille de sortir maintenant.
- Je vous déconseille le plat du jour.

Setting the scene with imparfait — At B1, imparfait carries description and atmosphere. Passé composé or passé simple carry the narrative action.

- *Le village semblait endormi. Les champs de lavande s'étendaient à perte de vue.* (The village seemed asleep. The lavender fields stretched as far as the eye could see.)
- La maison sentait bon la lavande.
- Le soleil tapait fort sur les pierres.
- Les cigales chantaient dans les arbres.

Making a counter-suggestion with 'Que me conseillez-vous à la place?' — This phrase transforms a rejection of advice into a constructive request, keeping the conversation open.

- *Que me conseillez-vous à la place ?* (What do you recommend instead?)
- Que me conseillez-vous de visiter ?

- Que me conseillez-vous comme alternative ?
- Que me conseillez-vous ce soir ?

Expressing lasting value with 'rester dans la mémoire' — This construction is useful for expressing emotional or sensory experiences that outlast practical ones.

- *Le goût de la tapenade resterait plus longtemps que les photos.* (The taste of the tapenade would stay longer than the photos.)
- Cette histoire restera dans ma mémoire.
- Son sourire restera plus longtemps que ses paroles.

Comprehension questions

1. What was Thomas's initial plan?
 - a) Visit the museums of Aix-en-Provence
 - b) Rent a bike and see the lavender fields
 - c) Go hiking in the Alps
2. Why does Mireille advise against the tourist road?
 - a) Because there is a village festival in Saint-Rémy
 - b) Because the road is closed for construction
 - c) Because there is no lavender this season
3. What does Mireille offer instead?
 - a) To drive him there by car
 - b) Lunch on the terrace and the story of the village
 - c) Another tourist itinerary
4. What does Thomas learn during lunch?
 - a) The recipe for tapenade
 - b) The stories of Mireille's grandfather who planted the first olive trees
 - c) The names of all the cheeses in the region
5. What does Thomas remember most from that day?
 - a) The perfect photos of the lavender fields
 - b) The taste of the tapenade and Mireille's stories
 - c) The difficulty of the tourist road

<details><summary>Answers</summary>

1. **b) Rent a bike and see the lavender fields** — Thomas had planned to rent a bike and visit the lavender fields before the summer crowds.
2. **a) Because there is a village festival in Saint-Rémy** — Mireille warns Thomas that there is a village festival in Saint-Rémy and the heat is becoming intense.
3. **b) Lunch on the terrace and the story of the village** — Mireille offers to prepare lunch on the terrace and tell Thomas the story of the village.
4. **b) The stories of Mireille's grandfather who planted the first olive trees** — Mireille tells the stories of her grandfather, who had planted the first olive trees after the war.
5. **b) The taste of the tapenade and Mireille's stories** — Thomas realizes that the taste of the tapenade and Mireille's stories will stay in his memory longer than the photos.

</details>

Sentence building

Put the words in order:

1. s'étendaient / à / perte / de / vue, / violets / sous / le / ciel / bleu. / À / son / arrivée, / le / village / semblait / endormi. / Les / champs / de / lavande
2. réalisa / que / cette / invitation / impromptue / valait / mieux / que / n'importe / quel / itinéraire / planifié. / Après / le / déjeuner, / Thomas / l'aida / à / débarrasser. / En / lavant / les / assiettes, / il

<details><summary>Answers</summary>

1. À son arrivée, le village semblait endormi. Les champs de lavande s'étendaient à perte de vue, violets sous le ciel bleu. (When he arrived, the village seemed asleep. The lavender fields stretched as far as the eye could see, purple under the blue sky.)
2. Après le déjeuner, Thomas l'aida à débarrasser. En lavant les assiettes, il réalisa que cette invitation impromptue valait mieux que n'importe quel itinéraire planifié. (After lunch, Thomas helped her clear the table. While washing the dishes, he realized that this impromptu invitation was worth more than any planned itinerary.)

</details>

Source: MeloLingua CEFR-Graded Multilingual Stories Dataset v1.0.0 · story `fr-un-dimanche-en-provence` · CC BY-NC 4.0